

**IMPROVED  
RENDERINGS AND  
EXPLANATIONS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649428137

Improved renderings and explanations by J. Tomlin

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**J. TOMLIN**

**IMPROVED  
RENDERINGS AND  
EXPLANATIONS**



IMPROVED RENDERINGS  
AND  
EXPLANATIONS  
OF  
MANY IMPORTANT AND DIFFICULT PASSAGES  
IN THE  
AUTHORISED  
TRANSLATION OF THE SCRIPTURES  
FROM THE HEBREW AND GREEK :  
WITH  
DISSERTATIONS ON VARIOUS RELIGIOUS TOPICS OF THE  
PRESENT TIMES.

BY J. TOMLIN, B.A.



LIVERPOOL:  
ARTHUR NEWLING, 27, BOLD STREET.  
1865.

101. e. 35.

## PREFACE.

---

MOST of these proposed Renderings of the Hebrew and Greek of various passages of the Old and New Testament have already appeared in the "Christian Annotator" and other Periodicals. They are now submitted, with deference, to the judgment of wise and learned Brethren, with a few slight alterations, in a more regular and connected manner.

The Author humbly trusts that he has been guided by the Spirit of truth, and that his single aim and earnest desire has been to uphold the truth of God's Word in its integrity and purity. And therefore he has been careful to state plainly the grounds on which his proposed Renderings rest, and to adduce satisfactory evidence from the context, parallel places, and general Scripture analogy, so as to enable the reader to judge of the validity of any proposed Rendering.

The Samaritan Pentateuch has been much underrated and neglected by commentators and learned critics. But it is well known by those who have carefully and candidly examined it, that it is a most valuable auxiliary in affording many important corrections, and supplying innumerable omissions of the common Masoretic Hebrew text. I would therefore beg the reader's special attention to my remarks upon the Samaritan Pentateuch (p. 9), and to various instances where it affords important corrections of the Hebrew text. (See pp. 8-11, 14, 16, 17.)

Next in usefulness to the Samaritan Codex are the Syriac and Septuagint versions.

I will now briefly refer to some of the more important and difficult passages which I have endeavoured, by a careful examination of the original Hebrew and Greek, to explain and illustrate.

PASSAGES OF SCRIPTURE REFERRED TO  
IN THIS WORK.

I.—THE OLD TESTAMENT.

	Page.
1. GENESIS—Chapter i. 2.....	1
2. ——— " i. 21 .....	2
3. ——— " i. 26 .....	4
4. ——— " iii. 15 .....	5
5. ——— " iii. 22 .....	6
6. ——— " iv. 7.....	8
7. On the Samaritan Pentateuch .....	9
8. GENESIS—Chapter xviii. 22.....	11
9. ——— " xxii. 14.....	13
10. ——— " xxviii. 3 .....	13
11. ——— " xxx. ....	13
12. ——— " xxxv. 22.....	13
13. ——— " xli. 43.....	14
14. ——— " xliv. 5 .....	14
15. ——— " xlix. 5, 6 .....	14
16. ——— " l. 23.....	14
17. EXODUS—Chapter i. 16 .....	14
18. ——— " iii. 22 .....	14
19. ——— " vi. 3.....	15
20. ——— " xii. 40 .....	16
21. ——— " xiii. 18 .....	16
22. ——— " xvii. 16 .....	16
23. ——— " xx. 18 .....	17
24. ——— " xxiii. 20 .....	17
25. ——— " xxviii. 28 .....	17
26. ——— " xxxiii. 10 .....	18
27. ——— " xxxiii. 32 .....	18
28. LEVITICUS—Chapter viii. 15 .....	18

	PAGE.
29. LEVITICUS—Chapter ix. 21 .....	19
30. NUMBERS—Chapter iv. 14 .....	19
31. ——— " xxvii. 23 .....	19
32. DEUTERONOMY—Chapter xxxii. 43.....	19
33. JOSHUA—Chapter vi. 4 .....	19
34. ——— " x. 13 .....	20
35. ——— " xi. 23, and xiii. 1 .....	20
36. ——— " xxiv. 4.....	21
37. JUDGES—Chapter xi. 40 .....	21
38. ——— " xv. 4 .....	21
39. 2 SAMUEL—Chapter i. 15, 16 .....	22
40. ——— " i. 18 .....	22
41. ——— " i. 21 .....	22
42. ——— " vii. 19. } .....	22
43. 1 CHRONICLES—Chapter xvii. 17 } .....	24
44. 2 SAMUEL—Chapter xii. 31. } .....	24
45. 1 CHRONICLES—Chapter xx. 3 } .....	24
46. 2 SAMUEL—Chapter xxiv. 13 .....	25
47. JOB—Chapter xix. 28-27 .....	25
48. ——— " xxii. 30 .....	27
49. PSALMS—Chapter lxxiv. 14 .....	28
50. ——— " cx. 7 .....	31
51. ISAIAH—Chapter xxii. 23, 25 .....	33
52. ——— " xlii. 19 .....	34
53. ——— " lxxv. 15.....	35
54. JEREMIAH—Chapter xxxviii. 24-27 .....	36

## II.—THE NEW TESTAMENT.

1. MATTHEW—Chapter xii. 40, with JONAH i. 17.....	36
2. ——— " xiii. 55 .....	38
3. ——— " xvi. 18 .....	40
4. ——— " xxi. 43 .....	41
5. LUKE—Chapter vii. 28 .....	43
6. ——— " xi. 47, 48 .....	44
7. JOHN—Chapter i. 21.....	45
8. JOHN—Chapter xiv. 2, 3 .....	46
9. JOHN—Chapter xix. 38.....	48



	PAGE.
10. ROMANS—Chapter xiv. 5, with GALATIANS iv. 10, and COLOSSIANS ii. 16—The Christian Sabbath .....	50
11. GALATIANS—Chapter iii. 20 .....	52
12. EPHESIANS—Chapter vi. 16.....	55
13. HEBREWS—Chapter vii. 8—Melchizadec .....	55
14. ——— " xi. 23.....	60

### III.—VARIOUS SUBJECTS DISCUSSED AND ILLUSTRATED.

1. The Maries .....	60
2. Simon, Father of Judas Iscariot? .....	62
3. The Pope's Triple Crown .....	63
4. Popish Suppression of Second Commandment .....	65
5. Scriptural warrant for the Christian Sabbath .....	66
6. The Latter Rain.....	68
7. The Pope, "the Man of Sin" .....	73
8. On the Verbal Inspiration of the Scriptures .....	77
9. On the Revision of the Authorised Translation.....	83

## LIST OF SUBSCRIBERS.

---

Allen, R. C., Esq., Hawes.  
Adamson, Rev. W., Winster.  
Aldam, W., Esq., Frickley Hall, Doncaster.  
Armstrong, Rev. Dr., Rector of Burslem.  
Bathurst, Rev. W. H., Lydney Park.  
Brinton, G. S., Esq., Mayor of Southampton.  
Badenoch, Rev. G. R., Edinburgh.  
Benson, Rev. Canon, Ross (5 copies).  
Blackwood, Rev. Dr., Middleton Tyas.  
Clarke, Rev. T., Rector of Ormside.  
Copeland, Mrs., Sydenham Hill.  
Copeland, Mrs. H., Liverpool.  
Copeland, Miss H., do.  
Copeland, W., Esq., Cadnant, Bangor.  
Collie, Miss, Blackheath, London.  
Carter, Mrs. G., Liverpool.  
Carus, Rev. Canon, Winchester.  
Cowan, C., Esq., M.D., Reading.  
Cropper, J., Esq., Liverpool.  
Croft, Rev. T., M.A., Incumbent of Holme.  
Cowan, Rev. T., Liverpool, (2 copies).  
Campbell, Rev. A., Rector of Liverpool.  
Clayton, Rev. Charles, Caius College, Cambridge.  
Cooper, Rev. Canon, Kendal.  
Clarke, Rev. B. S., Southport.  
Cordeaux, Rev. J., Hoyland.  
Chalmers, Rev. F. S. C., Rector of Berkenham.  
Edwards, G. T., Esq., Windermere.  
Elmy, B. H., Esq., Dallam Tower.

LIST OF SUBSCRIBERS.

Fenton, Rev. S., St. Mary's, Wavertree.  
Fenn, Rev. W. M., Tankersley Rectory.  
Fearnley, Rev. M., Birkenhead.  
Garstang, James, Esq., Clitheroe.  
Hildyard, Rev. J., Ingolsby, Grantham.  
Hodgson, Mrs., Houghton House, Carlisle.  
Hodgson, Rev. G. C., Vicar of Barton.  
Hughes, Rev. H. H., Layham Rectory.  
Hutton, Rev. W., Vicar of Beetham.  
Haldane, Alexander, Esq., Lincoln's Inn, London.  
Haigh, Mrs., Streatham, Surrey.  
Inglis, Mrs. Col., Dublin.  
Jefferson, Rev. L., Vicar of Brough.  
Kay, Samuel, Esq., Haverbrack, (7 copies).  
Lawrence, J., Esq., Liverpool.  
London, Rev. G., Altringham.  
La Trobe, Rev. Canon, Kendal.  
McConkey, Rev. A., Liverpool.  
Margoliouth, Rev. Dr.  
Matthews, Rev. W., Incumbent of Hawes.  
McNeile, Rev. Canon, Liverpool.  
Marshman, J. C., Esq., London.  
Martin, John, Esq., Liverpool.  
Mercer, Rev. W., (2 copies).  
Mayer, Joseph, Esq., Bebington, Cheshire.  
Nottingham, J., Esq., Liverpool.  
Pollard, J. M., Esq., Ipswich.  
Platt, Rev. G., Sedbergh.  
Palmer, Rev. C. E., Torrington.  
Pink, Rev. R., Hardrow, Hawes.  
Routh, Rev. J. O., Windermere.  
Routh, O. F., Esq., Hawes.  
Robinson, Mr. James, Kendal.  
Rogers, W. H., Esq., Southampton, (2 copies).  
Renouard, Rev. G. C., Swanscombe.  
Radley, J., Esq., Denmark Hill, London, (2 copies).